

20 -05- 2003

20 -06- 2003

NR.

N°

66 588

16/116

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid**Commission paritaire de l'industrie chimique**

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 7 mei 2003

Convention collective de travail conclue le 7 mai 2003

Voortzetting van het Fonds voor vorming in de scheikundige nijverheid

Reconduction du Fonds pour la formation dans l'industrie chimique

Artikel 1. - De collectieve arbeidsovereenkomst van 22 maart 1989, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid (K.B. 10 januari 1990, B.S. 2 februari 1990), houdende de oprichting van het Fonds voor vorming in de scheikundige nijverheid, en verlengd voor de periode van 1 januari 1991 tot 31 december 1992 door de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 februari 1991 (K.B. 31 maart 1992; B.S. 23 april 1992), en verlengd voor de periode van 1 januari 1993 tot 31 december 1994 door de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1993 (K.B. 30 maart 1994, B.S. 8 juni 1994), en verlengd voor de periode van 1 januari 1995 tot 31 december 1996 door de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1995 (K.B. 8 december 1995, B.S. 9 februari 1996) en verlengd voor de periode van 1 januari 1997 tot 31 december 1998 door de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1997 (K.B. 17 juni 1998, B.S. 1 augustus 1998) en verlengd, voor de periode van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 door de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 april 1999 (K.B. 26 april 2000, B.S. 9 november 2000) en verlengd voor de periode van 1 januari 2001 tot en met 31 december 2002, door de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2001 (K.B. 12 juni 2002, B.S. 27 juli 2002), wordt door deze collectieve arbeidsovereenkomst verlengd voor de periode van 1 januari 2003 tot en met 31 december 2004.

Article 1er. - La convention collective de travail du 22 mars 1989, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique (A.R. 10 janvier 1990, M.B. 2 février 1990), portant création du Fonds pour la formation dans l'industrie chimique, et prolongée pour la période du 1er janvier 1991 au 31 décembre 1992 par la convention collective de travail du 27 février 1991 (A.R. 31 mars 1992; M.B. 23 avril 1992), et prolongée pour la période du 1er janvier 1993 au 31 décembre 1994 par la convention collective de travail du 30 juin 1993 (A.R. 30 mars 1994, M.B. 8 juin 1994), et prolongée pour la période du 1er janvier 1995 au 31 décembre 1996 par la convention collective de travail du 15 mai 1995 (A.R. 8 décembre 1995, M.B. 9 février 1996) et prolongée pour la période du 1er janvier 1997 au 31 décembre 1998 par la convention collective de travail du 21 mai 1997 (A.R. 17 juin 1998, M.B. 1er août 1998) et prolongée pour la période du 1er janvier 1999 au 31 décembre 2000 par la convention collective de travail du 20 avril 1999 (A.R. 26 avril 2000, M.B. 9 novembre 2000) et prolongée pour la période du 1er janvier 2001 au 31 décembre 2002, par la convention collective de travail du 13 juin 2001 (A.R. 12 juin 2002, M.B. 27 juillet 2002), est prolongée par la présente convention collective de travail pour la période du 1er janvier 2003 au 31 décembre 2004.

Art. 2. - De eerste zin van artikel 2 van voormelde

Art. 2. - La première phrase de l'article 2 de la

collectieve arbeidsovereenkomst van 22 maart 1989 wordt door de volgende tekst vervangen:

"Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor de duur van twee jaar, te weten van 1 januari 2003 tot en met 31 december 2004".

Art. 3. - Artikel 3 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst van 22 maart 1989 wordt door de volgende tekst vervangen:

"Art. 3. In het raam van de bevordering van de tewerkstelling en de vorming van de risicogroepen waarvan sprake in het interprofessioneel akkoord 2003-2004 van 17 januari 2003, in het nationaal akkoord 2003-2004 gesloten op 26 februari 2003 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid en in de overeenkomstig het voornoemd interprofessioneel akkoord 2003-2004 van 17 januari 2003 bekend te maken wet, wordt het "Fonds voor vorming in de scheikundige nijverheid" voor de duur van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst in de schoot van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid verlengd. Dit fonds wordt paritair beheerd en gefinancierd door een werkgeversbijdrage berekend op de brutolonen van de werklieden. De bedrijven die zelf een gelijkaardige inspanning concretiseren in een collectieve arbeidsovereenkomst die tegen uiterlijk 1 oktober 2003 voor het jaar 2003 en tegen uiterlijk 1 juli 2004 voor het jaar 2004 neergelegd wordt op de Griffie van de administratie van de collectieve arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, zijn van deze bijdrage vrijgesteld; de voormelde collectieve arbeidsovereenkomsten moeten uitdrukkelijk vermelden dat ze gesloten werden in toepassing van de bovenvermelde bekend te maken wet.

Het bedrag van bovenvermelde bijdrage wordt, overeenkomstig van de in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde wet, vastgesteld op :

0,10 pct. voor de periode die zich van

convention collective de travail du 22 mars 1989 précitée est remplacée par le texte suivant :

"Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue pour la durée de 2 ans, à savoir du 1er janvier 2003 au 31 décembre 2004".

Art. 3. - L'article 3 de la même convention collective de travail du 22 mars 1989 est remplacé par le texte suivant :

"Art. 3. Dans la cadre de la promotion de l'emploi et de la formation des groupes à risque dont il est question dans l'accord interprofessionnel 2003-2004 du 17 janvier 2003, dans l'accord national 2003-2004 conclu le 26 février 2003 au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique et dans la loi à publier conformément à l'accord interprofessionnel 2003-2004 précité du 17 janvier 2003, le « Fonds pour la formation dans l'industrie chimique » est prorogé au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique pour la durée de la présente convention collective de travail. Ce fonds est géré paritairement et est financé par une cotisation patronale calculée sur les salaires bruts des ouvriers. Les entreprises qui ont pris des initiatives similaires, entérinées dans une convention collective de travail déposée au plus tard le 1er octobre 2003 pour l'année 2003 et au plus tard le 1er juillet 2004 pour l'année 2004 au Greffe de l'administration des relations collectives du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation Sociale, sont dispensées de cette cotisation; les convention collective de travail précitées doivent mentionner expressément qu'elles sont conclues en application de la loi à publier susmentionnée.

Le montant de la cotisation susmentionnée est fixé, conformément à la loi évoquée à l'article 3 de la présente convention collective de travail, à :

0,10 p.c. Pour la période s'étendant du 1er janvier

1 januari 2003 tot en met 31 december 2004 strekt;

2003 au 31 décembre 2004 ;

Deze bijdragen zullen als volgt door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid worden geïnd :

Ces cotisations seront perçues comme suit par l'Office national de sécurité sociale :

- le tot en met het 2^e kwartaal 2003 : nihil,

- du 1er au 2e trimestre 2003 : néant,

- 3^e tot en met het 4e kwartaal 2003 : 0,20 pct. per kwartaal

du 3e au 4e trimestre 2003 : 0,20 p.c. par trimestre

- le tot en met het 4e kwartaal 2004: 0,10 pct. per kwartaal.

du 1er au 4e trimestre 2004: 0,10 p.c. par trimestre.

Het doel van het "Fonds voor vorming in de scheikundige nijverheid" bestaat erin om opleidings- en tewerkstellingsinitiatieven te bevorderen ten voordele van de risicogroepen. Onder risicogroepen dient men te verstaan: de werklieden van de bedrijfstak waarvan de kwalificatie niet aangepast is of dreigt te zijn aan de vereisten van nieuwe technologieën, de jongeren en de werkzoekenden.”.

L'objet du "Fonds pour la formation dans l'industrie chimique “ est de promouvoir des activités de formation et d'emploi en faveur des groupes à risque. Par « groupes à risque », il faut entendre : les ouvriers du secteur dont la qualification n'est pas adaptée ou risque de ne plus être adaptée aux exigences des nouvelles technologies, les jeunes et les demandeurs d'emploi ».

Art. 4. - Artikel 5 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst van 22 maart 1989 wordt vervangen door de volgende tekst:

Art. 4. - L'article 5 de la même convention collective de travail du 22 mars 1989 est remplacé par le texte suivant :

"Art. 5. De heffing en de inning van de bijdragen vastgesteld in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden verzekerd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid in toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid".

"Art. 5. La perception et le recouvrement des cotisations fixées à l'article 3 de la présente convention collective de travail sont assurés par l'Office national de sécurité sociale, en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence ».

Art. 5. - Artikel 12 van deze collectieve arbeidsovereenkomst van 22 maart 1989 wordt vervangen door volgende tekst:

Art. 5. - L'article 12 de la même convention collective de travail du 22 mars 1989 est remplacé par le texte suivant :

"Art. 12. Gedurende een beperkte periode kan het fonds financiële steun verlenen aan bedrijven die

"Art. 12. Pendant une période limitée, le fonds peut accorder un soutien financier aux entreprises qui

overgaan tot de aanwerving van werkzoekenden."

embauchent des demandeurs d'emploi."

Art. 6. - Artikel 13 van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt als volgt aangevuld :
"Het fonds zal bijzondere aandacht schenken aan opleiding inzake preventie, veiligheid en ergonomie, inzonderheid voor de nieuw aangeworven arbeiders, en dit met het oog op de toekenning van één dag opleiding tijdens het eerste jaar van hun loopbaan in de sector."

Art. 6. - L'article 13 de la même convention collective de travail est remplacé par le texte suivant : « En outre, une attention particulière sera, dans le cadre des activités du Fonds de formation, apportée à la formation en matière de prévention, de sécurité et d'ergonomie, en particulier pour les ouvriers nouvellement embauchés, et ceci en vue de l'octroi d'un jour de formation durant leur première année de carrière dans le secteur. »

Art. 7. - Artikel 15 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst van 22 maart 1989 wordt vervangen door volgende tekst :

Art. 7. - L'article 15 de la même convention collective de travail du 22 mars 1989 est remplacé par le texte suivant :

"Art. 15. Een onderneming kan van het fonds nooit een bedrag verkrijgen dat hoger is dan het totale bedrag dat zij voor haar werklieden gestort heeft sedert 1 januari 2001 uit hoofde van de bijdrage van 0,10 pct., voor aanvragen ingediend in het jaar 2003 en sedert 1 januari 2002 uit hoofde van de bijdrage van 0,10 pct., voor aanvragen ingediend in het jaar 2004.

"Art. 15. Une entreprise ne peut jamais obtenir du fonds un montant supérieur à celui qu'elle a versé, pour ses ouvriers, à partir du 1er janvier 2001 au titre de la cotisation de 0,10 p.c., pour des demandes introduites durant l'année 2003 et à partir du 1er janvier 2002 au titre de la cotisation de 0,10 p.c., pour des demandes introduites durant l'année 2004.

Indien het gaat om een groep van ondernemingen die gezamenlijk handelen, mag het van het fonds te verkrijgen maximum bedrag, nooit hoger zijn dan de som van de bijdragen die gestort werden sedert 1 januari 2001 uit hoofde van de bijdrage van 0,10 pct., voor aanvragen ingediend in het jaar 2003 en sedert 1 januari 2002 uit hoofde van de bijdrage van 0,10 pct., voor aanvragen ingediend in het jaar 2004, behoudens uitzonderingen goedgekeurd door het beheerscomité.

S'il s'agit d'un groupe d'entreprises agissant en commun, le montant à recevoir du fonds ne peut jamais dépasser la somme des cotisations versées pour les ouvriers par l'ensemble de ces entreprises, à partir du 1er janvier 2001, au titre de la cotisation de 0,10 p.c., pour des demandes introduites durant l'année 2003 et au titre de la cotisation de 0,10 p.c. depuis le 1er janvier 2002, pour des demandes introduites durant l'année 2004, sauf exceptions approuvées par le comité de gestion.

Als uitzondering op hetgeen bepaald is in de vorige alinea's, kan het beheerscomité van het fonds voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst beslissen of het een terugbetaling voorziet die het bedrag zoals bepaald in vorige alinea overschrijdt, maar die in ieder geval geplafonneerd is tot 750 EUR jaarlijks per onderneming.

Par exception à ce qui est défini dans les alinéas précédents, le comité de gestion du fonds peut décider pour la durée de la présente convention collective de travail s'il prévoit un remboursement qui dépasse le montant défini dans l'alinéa précédent et qui est en tout cas plafonné à 750 EUR par an et par entreprise. »

Art. 8. - Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2004.

Art. 8. - La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle produit ses effets le 1er janvier 2003 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2004.